

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
Кафедра английского языка международной профессиональной деятельности



по проблемам курса «Теория и практика перевода»

отделение «Менеджмент (по направлениям)»

направление специальности «Менеджмент в сфере международного туризма»

2022-2023 учебный год

№ п/п	Тема курсового проекта	ФИО руководителя	ФИО студента
1.	Роль контекста при переводе многозначных слов в текстах туристической направленности	Говорова Н.И.	Борисова Юлиана
2.	Особенности перевода с листа текстов по тематике менеджмента в туризме	Говорова Н.И.	Попова Дана
3.	Роль и значение процесса редактирования при письменном переводе текстов на примере специальности «менеджмент в туризме»	Говорова Н.И.	Гребеневич Кирилл
4.	Виды переводческих трансформаций при переводе текстов, посвященных продвижению туров	Говорова Н.И.	Маленкович Мария
5.	Перевод имён собственных в современном туристическом дискурсе	Говорова Н.И.	Сорочинская Анастасия
6.	Многозначные слова и «ложные друзья переводчика»	Говорова Н.И.	Орешкевич Олег
7.	Интернациональные и псевдоинтернациональные слова в переводе общенаучных текстов	Говорова Н.И.	Масюк Артем
8.	Передача имен собственных и географических названий в переводе	Говорова Н.И.	Калина Анна
9.	Перевод реалий в текстах туристической направленности	Говорова Н.И.	Михневич Дмитрий
10.	Особенности перевода безэквивалентной лексики в текстах экономического характера	Говорова Н.И.	Рыбакова Юлия

11.	Антонимический перевод общенаучных текстах	В Говорова Н.И.	Рудая Виктория
12.	Лексические трудности при переводе: Перевод фразеологизмов	Дубинко С.А.	Юхнель Александра
13.	Сокращения: аббревиатуры и акронимы. Способы их перевода	Дубинко С.А.	Исакова Виолетта
14.	Трудности перевода, вызванные несоответствием синтаксических структур английского и русского языков	Дубинко С.А.	Богданович Анна
15.	Способы передачи некоторых стилистических особенностей в процессе перевода	Дубинко С.А.	Шатикова Елизавета
16.	Неологизмы и способы передачи их значений при переводе	Дубинко С.А.	Масло Карина
17.	Особенности перевода синтаксических конструкций в текстах туристической направленности	Дубинко С.А.	Агеенкова Екатерина
18.	Трудности перевода эмфатических конструкций. Инверсия	Дубинко С.А.	Рожко Карина
19.	Культурный компонент значения в переводе.	Дубинко С.А.	Кабельков Даниил
20.	Перевод заголовков текстов туристической направленности.	Дубинко С.А.	Сехович Валерия
21.	Перевод заимствований в общенаучных текстах	Дубинко С.А.	Раголевич Екатерина
22.	Особенности перевода текстов туристической тематики	Курачек О.Ф.	Ероховец Юлия
23.	Особенности перевода текстов туристической тематики	Курачек О.Ф.	Кебец Владислав
24.	Особенности перевода герундия и герундиальных конструкций на примере текстов туристической тематики	Курачек О.Ф.	Липко Анастасия
25.	Особенности перевода инфинитивных конструкций в текстах туристической тематики	Курачек О.Ф.	Горай Мария
26.	Лексико-грамматические трансформации при переводе текстов туристической тематики	Курачек О.Ф.	Воронова Карина
27.	Использование приёмов добавления и опущения при переводе текстов по специальности	Курачек О.Ф.	Нгуен Антон
28.	Грамматические особенности перевода текста по специальности	Курачек О.Ф.	Коваленко Анастасия

29.	Лексико-грамматические особенности перевода нормативно-правовых документов РБ в сфере туризма	Курачек О.Ф.	Грищенко Александра
30.	Использование приемов конкретизации и генерализации при переводе текстов по специальности	Курачек О.Ф.	Рибчик Дарья
31.	Идиомы в английском языке в сфере туризма и особенности их перевода	Маркина Л.В.	Миранкова Екатерина
32.	Особенности рекламных текстов туристической направленности и способы их перевода	Маркина Л.В.	Захаркевич Дарья
33.	Сравнительный анализ текстов туристической рекламы на русском и английском языках	Маркина Л.В.	Крупская Владислава
34.	Способы перевода английских терминов в сфере туризма	Маркина Л.В.	Скачкова Марта
35.	Метафора в современных текстах туристической направленности	Маркина Л.В.	Юспа Максим
36.	Перевод реалий в текстах туристической направленности	Маркина Л.В.	Бурик Алеся
37.	Перевод многозначных слов и синонимов	Морева Л.А.	Позняк Елизавета
38.	Перевод десемантизированной лексики	Морева Л.А.	Кучун Екатерина
39.	Перевод сравнительных конструкций	Морева Л.А.	Качан Дарья
40.	Перевод заголовков	Морева Л.А.	Сухамера Ева
41.	Перевод сложных атрибутивных конструкций	Морева Л.А.	Кочина Екатерина
42.	Перевод предложных сочетаний	Морева Л.А.	Трофимчук Полина
43.	Перевод атрибутивных конструкций типа «существительное-существительное»	Морева Л. А.	Власюк Алина

Утвержден на заседании кафедры 27.01.2023 г., протокол № 7

Зав. кафедрой АЯ МПД
канд.филол.наук, доцент



С. А. Дубинко